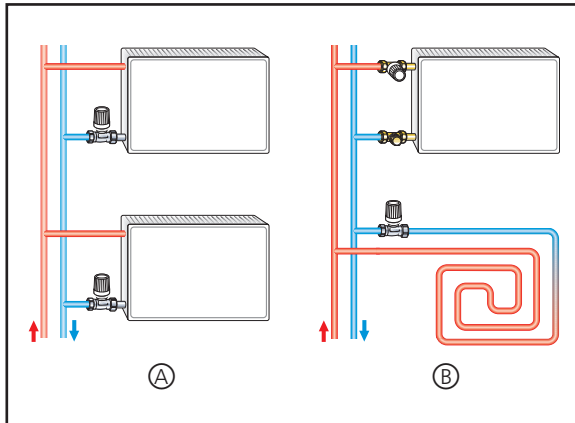


Rücklauftemperaturbegrenzer

Montage- und Bedienungsanleitung



Anwendung

Der Rücklauftemperaturbegrenzer RTL wird u. a. zur Rücklauftemperaturbegrenzung bei Heizkörpern (A) oder bei kombinierten Fußboden-Radiatorheizungsanlagen zur Temperierung kleinerer Fußbodenflächen (bis ca. 15 m²) (B) eingesetzt. Es wird stets die Rücklauftemperatur geregelt. Daher ist bei Fußbodenheizungen zu berücksichtigen, dass die von der Anlage gefahrene Vorlauftemperatur für den Systemaufbau der Fußbodenheizung geeignet ist. Bitte beachten, dass der eingestellte Sollwert nicht unter der Umgebungstemperatur des Rücklauftemperaturbegrenzers liegt, da dieser dann nicht mehr öffnet (Einbauort berücksichtigen). Dieses kann auch der Fall sein, wenn der Rücklauftemperaturbegrenzer durch Übertragungswärme beeinflusst wird, z. B. bei direkter Montage an den Rücklaufsammler von Fußboden-Heizkreisverteilern.

Einstellung

Merkzahl	0	1	2	3	4	5
Rücklauftemperatur t_R [° C]	0	10	20	30	40	50

Empfehlung: Gewünschte Rücklauftemperatur auf entsprechende Merkhzahl begrenzen oder blockieren.

Verdeckte Begrenzung oder Blockierung einer Einstellung

Der Rücklauftemperaturbegrenzer RTL wird werkseitig mit zwei Anschlagclips geliefert. Diese sind innerhalb der Skalenhaube zunächst rechts neben Merkhzahl 5 und links neben Merkhzahl 0 montiert. Mit ihnen kann eine verdeckte Begrenzung oder Blockierung der optimalen Temperatureinstellung vorgenommen werden.

Legende

- ① Skalenhaube
- ② Lösevorrichtung
- ③ RTL-Kopfunterteil
- ④ Anschlagclips
- ⑤ Einstellpfeil

Abziehen der Skalenhaube

Um die verdeckte Begrenzung oder Blockierung einer Einstellung vornehmen zu können, muss zuerst die Skalenhaube des RTL wie folgt abgezogen werden: RTL auf Merkhzahl 5 stellen. Lösevorrichtung (Art.-Nr. 6000-00.138) über dem Einstellpfeil, zwischen Skalenhaube und RTL-Kopfunterteil, einstecken. Skalenhaube im Uhrzeigersinn bis über den spürbaren Widerstand drehen (Abb. 1). Anschließend RTL auf die Temperatur einstellen, die Begrenzt oder Blockiert werden soll, z. B.: Merkhzahl 3 \approx 30 °C (Abb. 1) bzw. Merkhzahl 2 \approx 20 °C (Abb. 5). Erst jetzt Skalenhaube abziehen (Abb. 1 bzw. 5) und Begrenzung oder Blockierung wie nachfolgend beschrieben durchführen.

Obere Begrenzung des Temperaturbereiches

z. B. auf Merkhzahl 3 \approx 30 °C.

Anschlagclip aus der Position **rechts** neben Merkhzahl 5 mit Lösevorrichtung nach oben schieben und herausnehmen (Abb. 2). Anschließend Anschlagclip auf den 2. Steg **rechts** neben Merkhzahl 3 schieben bis Einrastung erfolgt (Abb. 3).

Skalenhaube so wieder aufsetzen, dass die Merkhzahl 3 mit dem Einstellpfeil übereinstimmt. Skalenhaube kräftig aufdrücken, bis Einrastung erfolgt (Abb. 4). Einstellungen, die **über** Merkhzahl 3 liegen, sind jetzt nicht mehr möglich.

Untere Begrenzung des Temperaturbereiches

z. B. auf Merkhzahl 2 \approx 20 °C.

Anschlagclip aus der Position **links** neben Merkhzahl 0 mit Lösevorrichtung nach oben schieben und herausnehmen (Abb. 6). Anschließend Anschlagclip auf den 2. Steg **links** neben Merkhzahl 2 schieben bis Einrastung erfolgt (Abb. 7).

Skalenhaube so wieder aufsetzen, dass die Merkhzahl 2 mit dem Einstellpfeil übereinstimmt. Skalenhaube kräftig aufdrücken, bis Einrastung erfolgt (Abb. 8). Einstellungen, die **unter** Merkhzahl 2 liegen, sind jetzt nicht mehr möglich.

Blockierung einer Einstellung

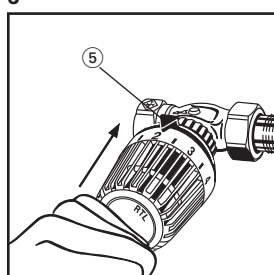
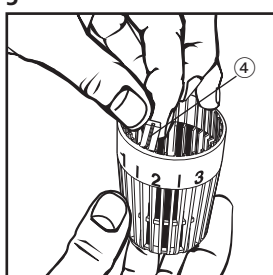
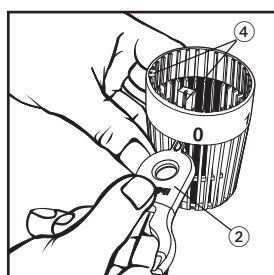
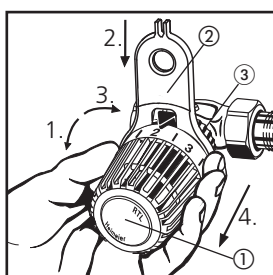
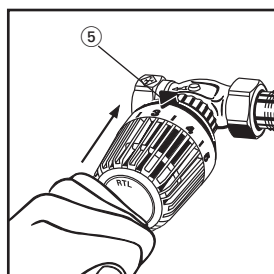
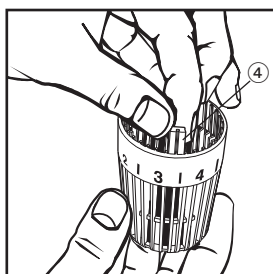
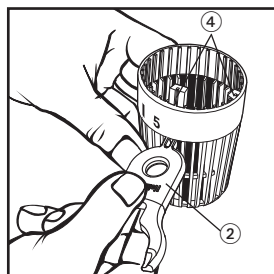
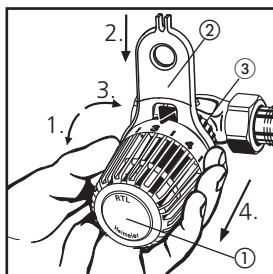
z. B. auf Merkhzahl 3 \approx 30 °C.

Anschlagclips aus den Positionen **rechts** neben Merkhzahl 5 und **links** neben Merkhzahl 0 mit Lösevorrichtung nach oben schieben und herausnehmen (Abb. 2). Anschließend einen Anschlagclip auf den 2. Steg **links** neben Merkhzahl 3 und den anderen auf den 2. Steg **rechts** neben Merkhzahl 3 schieben bis Einrastung erfolgt (Abb. 3).

Skalenhaube so wieder aufsetzen, dass die Merkhzahl 3 mit dem Einstellpfeil übereinstimmt. Skalenhaube kräftig aufdrücken, bis Einrastung erfolgt (Abb. 4). Nun lässt sich der RTL nicht mehr verstellen.

Grundeinstellung

Grundeinstellung bei verstelltem Regulierkopf bzw. falsch aufgesetzter Skalenhaube siehe Prospekt „Montage- und Bedienungsanleitung“ (bei Bedienung Thermostat-Kopf K).



- GB** RTL Return temperature limiter
- F** RTL Limiteur de température du circuit de retour
- NL** RTL Teruglooptemperatuurbegrenzer

Installation and operating instructions

Application

Amongst other things the return temperature limiter RTL is used for return flow temperature limiting with radiators (A) or for combined floor-radiator systems for the temperature equalisation of small floor heating systems (up to approx. 15 m²) (B). It is used only for control of the return flow temperature. Because of this it has to be taken into account with floor heating systems that the supply temperature used is suitable for the construction of the floor heating system. Pay attention to see that the setting is not lower than the ambient temperature of the return temperature limiter since this then will no longer open (take into consideration where it is installed). This can also be the case if the return temperature limiter is influenced by heat transfer e.g. when installed directly on floor heating circuit manifolds.

Setting

Number	0	1	2	3	4	5
Return temperature t_R [°C]	0	10	20	30	40	50

Recommendation: restrict or lock the desired return temperature to the corresponding number.

Hidden restricting or locking of a setting

The return temperature limiter RTL is supplied from the factory with two stop clips. These are mounted initially inside the graduation cap on the right next to the number 5 and on the left next to the number 0. With these a hidden restricting or locking of the optimum temperature can be carried out.

Legend

- ① Graduation cap
- ② Removal device
- ③ RTL head body
- ④ Stop clips
- ⑤ Adjusting arrow

Withdrawing the graduation cap

In order to be able to set the hidden restriction or locking the graduation cap of the RTL must first be withdrawn as follows: set RTL to number 5. Insert the removal device (art. no. 6000-00.138) above the adjusting arrow between the graduation cap and the RTL head body. Rotate the graduation cap clockwise beyond a perceptible resistance (illust. 1). Afterwards set the RTL to the temperature that is to be restricted or locked, e.g. number 3 ≈ 30°C (illust. 1) or number 2 ≈ 20°C (illust. 5).

Only now withdraw the graduation cap (illust. 1 or illust. 5) and carry out restricting or locking as described in the following.

Upper restriction of the temperature range

e.g. to number 3 ≈ 30°C.

Slide up the stop clip from the **right** hand position next to number 5 with the removal device and extract it (illust. 2). Afterwards slide the stop clip onto the 2nd web on the **right** next to number 3 until it clicks into place (illust. 3).

Put on the graduation cap again so that the number 3 lines up with the adjusting arrow. Press graduation cap down firmly until it clicks into place (illust. 4). Settings **above** number 3 are no longer possible.

Lower restriction of the temperature range

e.g. to number 2 ≈ 20°C.

Slide up the stop clip from the **left** hand position next to number 0 with the removal device and extract it (illust. 6). Afterwards slide the stop clip onto the 2nd web on the **left** next to number 2 until it clicks into place (illust. 7).

Put on the graduation cap again so that the number 2 lines up with the adjusting arrow. Press graduation cap down firmly until it clicks into place (illust. 8). Settings **below** number 2 are no longer possible.

Locking a setting

e.g. to number 3 ≈ 30°C.

Slide up the stop clips from the **right** hand position next to number 5 and from the **left** hand position next to number 0 with the removal device and extract them (illust. 2). Afterwards slide one stop clip onto the 2nd web on the **left** next to number 3 and the other one on the 2nd web on the **right** next to number 3 until they click in place (illust. 3).

Put on the graduation cap again so that the number 3 lines up with the adjusting arrow. Press graduation cap down firmly until it clicks into place (illust. 4). The RTL can no longer be adjusted.

Basic setting

To reset the basic position if the regulating head has been adjusted or put on wrongly see the leaflet Installation and Operating Instructions (for thermostatic head K operation).

Technical changes must be taken into account.

Notice de montage et de service

Application

Le limiteur de température du circuit de retour RTL est utilisé, entre autres, pour limiter la température du circuit de retour de radiateurs de chauffage (A) ou d'installations de chauffage combinées chauffées par le sol/radiateurs pour tempérer des sols de petite surface (jusqu'à 15m²) (B). La température réglée est toujours la température du circuit de retour. Quand il s'agit de chauffages par le sol, il faut donc s'assurer que la température de la canalisation montante de l'installation convient bien pour la conception du système du chauffage par le sol. Veillez à ce que la température prescrite réglée ne soit pas inférieure à la température ambiante du limiteur de température du circuit de retour, sinon ce dernier ne s'ouvrirait plus (tenir compte du lieu de mise en place). Ceci peut également être le cas lorsque le limiteur de température du circuit de retour est influencé par des transferts de chaleur, comme c'est le cas par exemple lors du montage direct sur le collecteur de retour de distributeurs de circuits de chauffage par le sol.

Réglage

Chiffre de référence	0	1	2	3	4	5
Temp. du circuit de retour t_R [°C]	0	10	20	30	40	50

Recommandation: Limiter ou bloquer la température désirée du circuit de retour sur le chiffre de référence correspondant.

Limitation cachée ou blocage d'un réglage

Le limiteur de température du circuit de retour RTL est équipé en usine de deux clips de butée. Ceux-ci sont montés au départ à l'intérieur du capuchon gradué à droite auprès du chiffre de référence 5 et à gauche auprès du chiffre de référence 0. Ils permettent de procéder à une limitation cachée ou à un blocage du réglage de température optimal.

Légende

- ① Capuchon gradué
- ② Dispositif de desserrage
- ③ Partie inférieure de la tête du RTL
- ④ Clips de butée
- ⑤ Flèche de réglage

Retirer le capuchon gradué

Pour pouvoir procéder à la limitation cachée ou au blocage d'un réglage, il faut d'abord retirer le capuchon gradué du RTL. Pour ce faire, procéder comme suit :

Positionner le RTL sur le chiffre de référence 5. Introduire le dispositif de desserrage (N° d'art. 6000-00.138) au-dessus de la flèche de réglage, entre le capuchon gradué et la partie inférieure de la tête du RTL. Tourner le capuchon dans le sens horaire jusqu'à ce qu'une résistance sensible soit perceptible (Fig. 1). Positionner ensuite le RTL sur la température à limiter ou à bloquer, p. ex. chiffre de référence 3 ≈ 30°C (Fig. 1) ou chiffre de référence 2 ≈ 20°C (Fig. 5).

Enlever après seulement le capuchon gradué (Fig. 1 et 5) et procéder à la limitation ou au blocage comme décrit ci-après.

Limite supérieure de la plage de température

p. ex. sur chiffre repère 3 ≈ 30°C.

Pousser le clip de butée vers le haut à l'aide du dispositif de desserrage en partant de la position **à droite** auprès du chiffre de référence 5 (Fig. 2) et le retirer. Pousser ensuite le clip de butée sur la 2e barre **à droite** auprès du chiffre de référence 3 jusqu'à ce qu'un enclenchement se produise (Fig. 3).

Remettre le capuchon gradué en place de manière à ce que le chiffre de référence 3 concorde avec la flèche de réglage. Appuyer fortement sur le capuchon gradué jusqu'à ce qu'il s'enclenche (Fig. 4). Il n'est plus possible de procéder maintenant à des réglages **supérieurs** au chiffre de référence 3.

Limite inférieure de la plage de température

p. ex. sur chiffre repère 2 ≈ 20°C.

Pousser le clip de butée vers le haut à l'aide du dispositif de desserrage en partant de la position **à gauche** auprès du chiffre de référence 0 (Fig. 6) et le retirer. Pousser ensuite le clip de butée sur la 2e barre **à gauche** auprès du chiffre de référence 2 jusqu'à ce qu'un enclenchement se produise (Fig. 7).

Remettre le capuchon gradué en place de manière à ce que le chiffre de référence 2 concorde avec la flèche de réglage. Appuyer fortement sur le capuchon gradué jusqu'à ce qu'il s'enclenche (Fig. 4). Il n'est plus possible de procéder maintenant à des réglages **inférieurs** au chiffre de référence 3.

Blocage d'un réglage

p. ex. sur chiffre repère 3 ≈ 30°C.

Pousser les clips de butée vers le haut à l'aide du dispositif de desserrage en partant des positions **à droite** auprès du chiffre de référence 5 et **à gauche** auprès du chiffre de référence 0 et les retirer (Fig. 2). Pousser ensuite un clip de butée sur la 2e barre **à gauche** auprès du chiffre de référence 3 et l'autre clip sur la 2e barre **à droite** auprès du chiffre de référence 3 jusqu'à ce qu'un enclenchement se produise (Fig. 3).

Remettre le capuchon gradué en place de manière à ce que le chiffre de référence 3 concorde avec la flèche de réglage. Appuyer fortement sur le capuchon gradué jusqu'à ce qu'il s'enclenche (Fig. 4). Il n'est plus possible maintenant de régler le RTL.

Réglage de base

Pour le réglage de base en cas de tête de régulation déréglée ou de capuchon gradué monté incorrectement, consulter le prospectus « Notice de montage et de service » (pour commande tête de thermostat K).

Sous réserve de modifications techniques.

Montage- en bedieningshandleiding

Gebruik

De teruglooptemperatuurbegrenzer RTL wordt o.a. toegepast voor de teruglooptemperatuurbegrenzing bij verwarming (A) of bij gecombineerde vloer-radiatorverwarming voor het tempereren van kleine vloeroppervlakken (tot ongeveer 15 m²) (B). Hier wordt altijd de teruglooptemperatuur geregeld. Daarom kunt u de door de installatie gedraaide voorlooptemperatuur voor de systeemopbouw van de vloerverwarming gebruiken. Let op dat de ingestelde instelwaarde niet beneden de omgevings-temperatuur van de teruglooptemperatuurbegrenzer mag liggen omdat deze dan niet meer zou openen (let op de montage-plaats). Dit kan ook het geval zijn wanneer de teruglooptemperatuurbegrenzer beïnvloed wordt door overdachtswarmte bijv. bij directe montage op de terugloopverzamelaar van de verdelers van vloerverwarmingskringlopen.

Instelling

Kengetal	0	1	2	3	4	5
Teruglooptemperatuur t_R [°C]	0	10	20	30	40	50

Advies: Begrens of blokkeer de gewenste teruglooptemperatuur tot op het desbetreffende kengetal.

Verdekte begrenzing of blokkering van een instelling

De teruglooptemperatuurbegrenzer RTL wordt af fabriek met twee aanslagclips geleverd. Deze zijn standaard binnen de schaalkap rechts naast het kengetal 5 en links naast het kengetal 0 gemonteerd. Daarmee kan een verborgen begrenzing of blokkering van de optimale temperatuur worden gerealiseerd.

Legenda

- ① Schaalkap
- ② Losinrichting
- ③ RTL-koponderdeel
- ④ Aanslagclips
- ⑤ Instelpijl

Aftrekken van de schaalkap

Om de verdekte begrenzing of blokkering van een instelling te kunnen aanbrengen, moet eerst de schaalkap van de RTL als volgt worden verwijderd: zet de RTL op het kengetal 5. Steek de losinrichting (art.-nr. 6000-00.138) boven de instelpijl tussen de schaalkap en het RTL-koponderdeel. Draai de schaalkap met de klok mee over de voelbare weerstand heen (afb. 1). Zet de RTL vervolgens op de temperatuur die moet worden begrensd of geblokkeerd, bijv. kengetal 3 ≈ 30°C (afb. 1) of kengetal 2 ≈ 20°C (afb. 5).

Trek nu pas de schaalkap eraf (afb. 1 of 5) en voer de begrenzing of blokkering uit zoals onderstaand beschreven.

Bovenste begrenzing van het temperatuurbereik

bijv. op het kengetal 3 ≈ 30°C.

Schuif de aanslagclip vanuit de positie **rechts** naast het kengetal 5 met de losinrichting naar boven en verwijder de clip. Schuif de aanslagclip vervolgens op de 2e rib naast het kengetal 3 totdat deze inklikt (afb. 3).

Plaats de schaalkap weer zodanig dat het kengetal 3 met de instelpijl overeenkomt. Druk de schaalkap goed vast totdat deze inklikt (afb. 4). Het is nu niet meer mogelijk, instellingen uit te voeren die **boven** kengetal 3 liggen.

Onderste begrenzing van het temperatuurbereik

bijv. op het kengetal 2 ≈ 20°C.

Schuif de aanslagclip vanuit de positie **links** naast het kengetal 0 met de losinrichting naar boven en verwijder de clip (afb. 6). Schuif de aanslagclip vervolgens op de 2e rib naast het kengetal 2 totdat deze inklikt (afb. 7). Plaats de schaalkap weer zodanig dat het kengetal 2 met de instelpijl overeenkomt.

Druk de schaalkap goed vast totdat deze inklikt (afb. 8). Het is nu niet meer mogelijk, instellingen uit te voeren die **beneden** kengetal 2 liggen.

Blokkering van een instelling

30. bijv. op het kengetal 3 ≈ 30°C.

Schuif de aanslagclip vanuit de positie **rechts** naast het kengetal 5 en **links** naast het kengetal 0 met de losinrichting naar boven en verwijder de clip (afb. 2). Schuif de aanslagclip vervolgens op de 2e rib **links** naast het kengetal 3 en de andere op de 2e rib **rechts** naast het kengetal 3 totdat deze inklikt (afb. 3).

Plaats de schaalkap weer zodanig dat het kengetal 3 met de instelpijl overeenkomt. Druk de schaalkap goed vast totdat deze inklikt (afb. 4). Nu kan de RTL niet meer worden vermeld.

Basisinstelling

Voor de basisinstelling bij verstelde reguleringskop of verkeerd geplaatste schaalkap verwijzen wij naar de brochure "Montage- en bedieningshandleiding" (bij de bediening van de thermostaatkop K).

Technische wijzigingen voorbehouden.

- I **RTL** Limitatore della temperatura di ritorno
- E **RTL** Limitador de la temperatura de reflujo
- RUS **RTL** Ограничитель температуры в обратном трубопроводе

Istruzioni di montaggio e per l'uso

Impiego

Il limitatore della temperatura di ritorno RTL viene impiegato, tra l'altro, per limitare la temperatura di ritorno di radiatori (A) o di impianti combinati a riscaldamento integrato nel pavimento ed a radiatori per la termoregolazione di pavimenti di superficie limitata (fino a circa 15 m²) (B). Viene regolato solo la temperatura di ritorno. Per il riscaldamento integrato nel pavimento occorre tenere presente che la temperatura di mandata dell'impianto sia adatta alla struttura del sistema del riscaldamento integrato nel pavimento. Si prega di osservare che il valore nominale impostato non deve essere minore della temperatura ambiente del limitatore della temperatura di ritorno, in quanto, in caso contrario, quest'ultimo non aprirebbe più (tenere presente le caratteristiche del luogo di montaggio). Ciò si può verificare anche se il limitatore della temperatura di ritorno viene influenzato da calore trasmesso, ad esempio nel montaggio diretto sul collettore di ritorno di distributori dei circuiti del riscaldamento integrato nel pavimento.

Regolazione

Numero	0	1	2	3	4	5
Temperatura di ritorno t _R [°C]	0	10	20	30	40	50

Suggerimento: limitare o bloccare la temperatura di ritorno desiderata sul numero corrispondente.

Limitazione coperta o bloccaggio di una regolazione

Il limitatore della temperatura di ritorno RTL viene fornito di serie con due fermi limitatori, i quali all'inizio sono applicati all'interno della copertura della scala a destra del numero 5 ed a sinistra del numero 0. Con essi si può limitare o bloccare una regolazione coperta della temperatura ottimale.

Leggenda

- ① Copertura della scala
- ② Dispositivo di smontaggio
- ③ Parte inferiore della testa RTL
- ④ Fermi limitatori
- ⑤ Freccia di regolazione

Smontaggio della copertura della scala

Per poter eseguire la limitazione coperta o il bloccaggio di una regolazione è necessario innanzitutto smontare la copertura della scala dell'RTL nel modo seguente: Collocare l'RTL sul numero 5. Inserire il dispositivo di smontaggio (art. n. 6000-00.138) sopra la freccia di regolazione, tra la copertura della scala e la parte inferiore della testa RTL. Ruotare la copertura della scala in senso orario fino a vincere la resistenza percettibile (fig. 1). Regolare quindi l'RTL sulla temperatura da limitare o da bloccare, ad esempio: numero 3 ≈ 30 °C (fig. 1) o numero 2 ≈ 20 °C (fig. 5).

Solo a questo punto togliere la copertura della scala (fig. 1 o 5) ed eseguire la limitazione o il bloccaggio come descritto nel seguito.

Limitazione superiore del campo di temperatura

ad esempio sul numero 3 ≈ 30 °C.

Con il dispositivo di smontaggio spingere verso l'alto e togliere il fermo limitatore situato nella posizione a **destra** del numero 5 (fig. 2). Applicare quindi il fermo limitatore sulla 2^a nervatura a **destra** del numero 3 facendolo inserire (fig. 3).

Riappricare la copertura della scala in modo che il numero 3 corrisponda alla freccia di regolazione. Premere con forza la copertura della scala facendola innestare in posizione (fig. 4). Le regolazioni su numeri **maggiore** del numero 3 non sono ora più possibili.

Limitazione inferiore del campo di temperatura

ad esempio sul numero 2 ≈ 20 °C.

Con il dispositivo di smontaggio spingere verso l'alto e togliere il fermo limitatore situato nella posizione a **sinistra** del numero 0 (fig. 6). Applicare quindi il fermo limitatore sulla 2^a nervatura a **sinistra** del numero 2 facendolo inserire (fig. 7).

Riappricare la copertura della scala in modo che il numero 2 corrisponda alla freccia di regolazione. Premere con forza la copertura della scala facendola innestare in posizione (fig. 8). Le regolazioni su numeri **minori** del numero 2 non sono ora più possibili.

Bloccaggio di una regolazione

ad esempio sul numero 3 ≈ 30 °C.

Con il dispositivo di smontaggio spingere verso l'alto e togliere i fermi limitatori situati nella posizione a **destra** del numero 5 ed a **sinistra** del numero 0 (fig. 2). Applicare quindi un fermo limitatore sulla 2^a nervatura a **sinistra** del numero 3 e l'altro fermo limitatore sulla 2^a nervatura a **destra** del numero 3 facendoli inserire (fig. 3).

Riappricare la copertura della scala in modo che il numero 3 corrisponda alla freccia di regolazione. Premere con forza la copertura della scala facendola innestare in posizione (fig. 4). Ora l'RTL non può essere più spostato.

Regolazione di base

Regolazione di base in caso di testa di regolazione spostata o copertura della scala applicata scorrettamente: consultare il prospetto "Istruzioni di montaggio e per l'uso" (per la testina termostatica K).

Con riserva di modifiche tecniche.

Instrucciones de montaje y manejo

Aplicación

El limitador de la temperatura de reflujo se utiliza p.ej. para la limitación de la temperatura de reflujo en radiadores (A) o en instalaciones de calefacción con radiadores para suelos para la temperatura de pequeñas áreas de suelos (hasta aprox. 15 m²) (B). En el caso de calefacciones de suelos se debe tener en cuenta que la temperatura de avance de la instalación sirva para el sistema de la calefacción de suelos. Por favor tenga en consideración que el valor teórico ajustado no esté por debajo de la temperatura ambiental del limitador de la temperatura de reflujo ya que éste no se abre (tenga en cuenta el lugar de montaje). Esto puede ocurrir también si el limitador de la temperatura de reflujo es influido por el calor de transmisión, p.ej. en un montaje directo en el colector de reflujo de los distribuidores de circuitos de calefacción para suelos.

Ajuste

Cifra característica	0	1	2	3	4	5
Temperatura de reflujo t _R [°C]	0	10	20	30	40	50

Recomendación: limitar o bloquear la temperatura de reflujo deseada a la cifra característica correspondiente

Limitación cubierta o bloqueo de un ajuste

El limitador de la temperatura de reflujo RTL se suministra por parte de la fábrica con dos clips de fijación. Estos están montados dentro de la caperuza de escalas a la derecha de la cifra característica 5 y a la izquierda junto a la cifra característica 0. Con ellos se puede realizar una limitación o bloqueo del ajuste de temperatura óptimo.

Leyenda

- ① Caperuza de escala
- ② Mecanismo de desbloqueo
- ③ Parte inferior del cabezal RTL
- ④ Clips de fijación
- ⑤ Flecha de ajuste

Desmontaje de la caperuza de escala

Para llevar a cabo la limitación o bloqueo de un ajuste se tiene que desmontar primero la caperuza de escala de la siguiente manera: ajuste RTL a la cifra característica 5. Coloque el mecanismo de desbloqueo (nº de art. 6000-00.138) sobre la flecha de ajuste entre la caperuza de escala y la parte inferior del cabezal de RTL. Gire la caperuza de escala en sentido horario más allá de la resistencia palpable (foto 1). Después ajuste RTL a la temperatura que debe ser limitada o bloqueada, p.ej. cifra característica 3 ≈ 30 °C (foto 1) y/o cifra característica 2 ≈ 20 °C (imagen 5).

Recién ahora desmonte la caperuza de escala (foto 1 y/o 5) y lleve a cabo la limitación o bloqueo tal como se describe en lo siguiente.

Limitación superior del margen de temperatura

P.ej. a la cifra característica 3 ≈ 30 °C

Desplace el clip de fijación de la posición **derecha** al lado de la cifra característica 5 hacia arriba y retírelo (foto 2). Después empuje el clip de fijación hacia la 2. regleta a la **derecha** de la cifra característica 3 hasta que se realice el engatillamiento (foto 3).

Coloque la caperuza de escala de tal manera que la cifra característica 3 coincida con la flecha de ajuste. Apriete la caperuza de escala bien fuerte hasta que se realice el engatillamiento (foto 4). Ajustes que estén **encima** de la cifra característica 3 no se pueden realizar ahora.

Limitación inferior del margen de temperatura

P.ej. a la cifra característica 2 ≈ 20 °C

Desplace el clip de fijación de la posición **izquierda** al lado de la cifra característica 0 hacia arriba y retírelo (foto 6). Después empuje el clip de fijación hacia la 2. regleta a la **izquierda** de la cifra característica 2 hasta que se realice el engatillamiento (foto 7).

Coloque la caperuza de escala de tal manera que la cifra característica 2 coincida con la flecha de ajuste. Apriete la caperuza de escala bien fuerte hasta que se realice el engatillamiento (foto 8). Ajustes que estén **debajo** de la cifra característica 2 no se pueden realizar ahora.

Bloqueo de un ajuste

P.ej. a la cifra característica 3 ≈ 30 °C

Desplace los clips de fijación de las posiciones **derecha** al lado de la cifra característica 5 y a la **izquierda** al lado de la cifra característica 0 con el mecanismo de desbloqueo hacia arriba y retírelos (foto 2). Después empuje un clip de fijación hacia la 2. regleta a la **izquierda** al lado de la cifra característica 3 y el otro sobre la 2. regleta a la **derecha** al lado de la cifra característica 3 hasta que se realice el engatillamiento (foto 3).

Coloque la caperuza de escala de tal manera que la cifra característica 3 coincida con la flecha de ajuste. Apriete la caperuza de escala bien fuerte hasta que se realice el engatillamiento (foto 4). Ahora no se puede cambiar más el RTL.

Ajuste básico

Ajuste básico en caso de cabezal de regulación desplazado y/o caperuza de escala mal colocada, véase folleto "Instrucciones de montaje y manejo" (en caso de manejo de cabezal de termostato K)

Reservado el derecho de modificaciones técnicas

Руководство по монтажу и обслуживанию

Применение

Ограничитель температуры в обратном трубопроводе RTL используется, в числе прочего, для ограничения температуры в обратном трубопроводе на радиаторах (A) в комбинированных системах радиаторного и отопления нагретым полом (B) для поддержания температуры небольших поверхностей пола (до 15 м²). Он постоянно регулирует температуру в обратном трубопроводе. При этом в случае отопления нагретым полом необходимо учитывать, что температура, создаваемая нагревательной системой, должна быть пригодна для отопления нагретым полом. Обратите, пожалуйста, внимание на то, что отрегулированное значение температуры не должно быть ниже температуры окружающего воздуха ограничителя температуры в обратном трубопроводе, так как последний при этом больше не будет открываться (учитывайте место монтажа). Это может происходить также в случае, когда на ограничитель температуры в обратном трубопроводе действует передаваемое тепло, например, при монтаже непосредственно на коллекторе обратного трубопровода распределителя нагревательных контуров отопления нагретым полом.

Регулировка

Отметка	0	1	2	3	4	5
Температура в обратном трубопроводе t _R [°C]	0	10	20	30	40	50

Рекомендация: ограничить или заблокируйте желательную температуру на соответствующей отметке

Скрытое ограничение или блокировка регулировки

Ограничитель температуры в обратном трубопроводе RTL поставляется с завода с двумя упорными жакимами. Эти жакимы смонтированы на заводе внутри кожуха шкалы справа от отметки 5 и слева от отметки 0. С помощью этих жакимов может быть осуществлено скрытое ограничение или блокировка оптимальной регулировки температуры.

Легенда

- ① Кожух шкалы
- ② Устройство для снятия кожуха
- ③ Нижняя часть головки RTL
- ④ Упорные жакимы
- ⑤ Стрелка для регулировки

Снятие кожуха шкалы

Для осуществления скрытого ограничения или блокировки оптимальной регулировки температуры, необходимо вначале полностью снять кожух шкалы ограничителя RTL следующим образом. Установите устройство для снятия кожуха (издание № 6000-00.138) сверху стрелки для регулировки, между кожухом шкалы и нижней частью ограничителя RTL. Поверните кожух шкалы по часовой стрелке до положения, при котором Вы ощутите заметное сопротивление (см. рис. 1). В заключение установите ограничитель RTL на желательную температуру, которая должна быть ограничена или заблокирована, например, отметка 3 ≈ 30 °C (см. рис. 1) или отметка 2 ≈ 20 °C (см. рис. 5).

Лишь теперь снимите кожух шкалы (см. рис. 1 или 5) и осуществите ограничение или блокировку, как описано ниже.

Ограничение области температуры сверху

например, на отметке 3 ≈ 30 °C

Сдвиньте вверх с помощью устройства для снятия 5 упорный жаким, установленный **справа** от отметки 5, и вытащите его (см. рис. 2). После этого задвиньте упорный жаким на второй выступ **справа** рядом с отметкой 3 до фиксации упорного жакима (см. рис. 3).

Установите кожух шкалы на место таким образом, чтобы отметка 3 совпала со стрелкой для регулировки. Прижмите кожух шкалы с усилием до ее фиксации в зацеплении (см. рис. 4). Теперь установка в положения, находящиеся **справа** от отметки 3, **больше невозможна**.

Ограничение области температуры снизу

например, на отметке 2 ≈ 20 °C

Сдвиньте вверх с помощью устройства для снятия 5 упорный жаким, установленный **слева** от отметки 0, и вытащите его (см. рис. 6). После этого задвиньте упорный жаким на второй выступ **слева** рядом с отметкой 2 до фиксации упорного жакима (см. рис. 7).

Установите кожух шкалы на место таким образом, чтобы отметка 2 совпала со стрелкой для регулировки. Прижмите кожух шкалы с усилием до его фиксации в зацеплении (см. рис. 8). Теперь установка в положения, находящиеся **слева** от отметки 2, **больше невозможна**.

Блокировка регулировки

например, на отметке 3 ≈ 30 °C

Сдвиньте вверх с помощью устройства для снятия 5 упорный жаким, находящийся **справа** от отметки 5 и упорный жаким, установленный **слева** от отметки 0, и вытащите их (см. рис. 2). После этого задвиньте упорный жаким на второй выступ **слева** рядом с отметкой 3, а второй упорный жаким - на второй выступ **справа** рядом с отметкой 3 до их фиксации (см. рис. 3).

Установите кожух шкалы на место таким образом, чтобы отметка 3 совпала со стрелкой для регулировки. Прижмите кожух шкалы с усилием до ее фиксации в зацеплении (см. рис. 4). Теперь дальнейшая регулировка ограничителя RTL **больше невозможна**.

Основная регулировка

Основную регулировку при неправильно установленной регулировочной головке или неправильно надетом кожухе шкалы см. в проспекте "Руководство по монтажу и обслуживанию" (при обслуживании термостатической головки K).

Сохраняем за собой право на внесение технических изменений.

